Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 178. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 20, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 20-го ВЕРЕСНЯ 1995 р. Ч. 178. РІК CII.

ВІДБУЛАСЯ НАРАДА ЕКОНОМІСТІВ УКРАЇНИ

Київ (Р. Р.). — Тут 14-го-15-го вересня відбулася крайова нарада економістів з участю 550 осіб. Вона проходила в Інституті міжнародних відносин і мала назву „Економіка України та шляхи її дальшого реформування".

У нараді взяли участь: Президент України Леонід Кучма, прем'єр-міністер Євген Марчук, перший заступник голови Верховної Ради Олег Дьомін, віцепрем'єри, міністри, депутати Верховної Ради, відомі економісти і закордонні гості.

Президент Кучма виступив з доповіддю на тему „Економіка України: актуальні питання її сучасного розвитку". Президент зосередив увагу на трьох взаємопов'язаних проблемах: неупереджене аналізування сучасного економічного розвитку України; нагальна потреба пошуків шляхів виходу з глибокої кризи; всебічне усвідомлення перспективних завдань та стратегія соціяльно-економічного розвитку.

(Закінчення на стор. 3)

Фракції „Рух", „Реформи" і „Державність" не голосували за обрання Конституційного суду

Київ (Р. Р.). — Народний депутат України і член фракції „Державність" Володимир Яворівський під час зустрічі з журналістами сказав, що вибори членів Конституційного суду визнані такими, що не відбулися, оскільки у голосуванні взяли участь тільки 223 депутати.

Представники демократичних фракцій, за словами В. Яворівського, нічого не мали проти осіб, внесених до бальотів, але вони проти самого принципу обрання суду, який „може привести Україну в глухий кут". У разі обрання Конституційного суду, він не зможе керуватися конституцією, ні конституційним договором. На думку В. Яворівського, ліві сили зможуть довести через суд антиконституційність тимчасового договору. Верховна Рада має ухвалити у першому читанні простою більшістю нову Конституцію і винести її на всенародній референдум.

Голова Верховної Ради Олександер Мороз вважає, що три фракції, які не взяли участи в обранні Конституційного суду, намагаються позбавити Верховну Раду можливости втручатися у процес економічних реформ і законодавчий процес згідно з функціями, визначеними конституційним договором. На думку Мороза, без Конституційного суду використання конституційного договору як ефективного інструменту неможливе. Ті люди, що не брали участи у голосуванні, лише кажуть, що вони демократи, насправді вони — демагоги, сказав голова парламенту.

Президент України Леонід Кучма зазначив, що не сподівається на співпрацю з О. Морозом, хоча робитиме усе можливе для цього. „Після заяв, проголошених головою Верховної Ради України О. Морозом під час виступу 11-го вересня в інституті підвищення кваліфікації працівників державного управління та місцевого самоврядування, я не сподіваюся, на превеликий жаль, на співпрацю з ним, хоча буду робити усе, щоб це відбулося", — зазначив Президент. За його словами, О. Мороз ще не бачив економічної програми Уряду, а вже заявляє, що вона нікуди не годиться і що це не економіка, а політика.

Справу лобістів вирішать ще цього року

Вашінгтон. — Провід республіканської більшости у Палаті Репрезентантів під тиском своїх таки однопартійців і деяких демократів вирішив, що відкладати справу лобістів та їхнього надто великого впливу аж до наступного року недоцільно. Законопроєкт у цій справі вже був розглянений та вирішений Сенатом ще в липні, але з окремим зазначенням, що тільки після розглянення Палатою Репрезентантів могтиме стати законом.

Ціллю Палати Репрезентантів є запропонувати більш суворі правила щодо реєстрації лобістів та підтримати обмеження Сенату про подарунки і гостинність від лобістів для законодавців до суми не більше як 100 дол. кожного року. Республіканський конгресмен з Коннектикат Кристофер Шейс, який є одним із головних промоторів законопроєкту про обмеження впливів лобістів, минулого тижня заявив, що спікер Палати Репрезентантів Нют Гінґрич і керівник республіканської більшости в цій же Палаті Дик Армі, республіканець з Тексасу, далися переконати, щоб цю справу вирішити якнайшвидше. І згідно з плянами це повинно статися в наступних двох місяцях, зразу після полагодження уведення нових змін до програми Медикер.

Законопроєкт обмеження діяльности лобістів може стати законом і увійти в життя вже з 1-им січня 1996 року.

БОСНІЙСЬКО-ХОРВАТСЬКА ОФЕНЗИВА ЗАГРОЖУЄ ПЕРЕМИР'Ю

Београд, Сербія. — Боснійські та хорватські війська за останні два тижні своєї офензиви здобули від боснійських сербів значну кількість територій та дальше наступають в напрямі Бані Люки. Досі боснійсько-хорватські союзники здобули майже таку кількість території, яку запропоновано у пляні перемир'я, що його підтримують ЗСА. Одначе західні дипломати та офіційні чинники Організації Об'єднаних Націй побоюються, що коли хорвати і боснійські урядові війська не припинять свого наступу, то це може привести до цілковитого відкинення мирних переговорів і посилити дальші воєнні дії. Цю перестерогу публічно оголосив сербський президент Слободан Мілошевіч.

Західні дипломати уважають, що тепер обидві сторони мають рівну пайку території, але серби з кожним днем втрачають її більше. Якщо припинити наступ тепер, то існує можливість переговорів у справі замирення. Коли ж це не вдасться то існує велика можливість дальшої та ще більш жорстокої війни на Балканах. Крім того, якщо боснійсько-хорватські війська заатакують Баню Люку, то серби ніколи не погодяться на будь-які мирні переговори, ба що більше, такий крок може довести до того, що президент Сербії С. Мілошевіч може привести на допомогу боснійським сербам своє військо, а це буде мати трагічні наслідки.

В Україні перебуває верховний комішенер ОБСЕ

Київ УНІАР). — Від 17-го до 23-го вересня в Україні з візитою перебуває верховний комішенер Організації безпеки і співробітництва в Европі (ОБСЕ) у справах національних меншин Макс ван дер Стуль. Плянується його зустріч з Президентом України, головою Верховної Ради, головою Постійної комісії ВР з питань судової політики та судово-правної реформи Володимиром Стретовичем.

Як і в ході попередніх візит, верховний комішенер ОБСЕ продовжить вивчення ситуації в Автономній Республіці Крим.

18-го вересня відбулася зустріч міністра закордонних справ України Геннадія Удовенка з М. ван дер Стульом. Під час зустрічі йшлося про проведення під егідою ОБСЕ 20-22-го вересня у Ялті „круглого стола", присвяченого проблемам повернення та облаштуванню в Кримській автономії депортованих народів. Перший „круглий стіл" відбувся у травні цього року у Льокарно, Швайцарія, і був присвячений загальній ситуації у Криму. За сприяння нашої держави, сказав Г. Удовенко, до Криму вже повернулося понад 250,000 кримських татар.

У перебігу розмови Г. Удовенко ознайомив М. ван дер Стуля із сучасною політичною і соціяльно-економічною ситуацією у Криму, ходом запровадження демократичних перетворень і економічних реформ.

До участи у „круглому столі" запрошені представники центральних органів влади України, Республіки Крим, науковці та спостерігачі від ОБСЕ.

Є. Мармазову висловили недовір'я

Київ (Р. Р.). — У середу, 13-го вересня, депутати від правоцентристських фракцій і груп висловили недовір'я заступникові голови Комісії Верховної Ради у закордонних справах та зв'язках з СНД Євгенові Мармазову.

Це сталося на засіданні комісії, а приводом послужила заява про вступ України до Парляментарної асамблеї СНД, яку від імені комісії підготував на розгляд сесії Є. Мармазов та ще кілька його однодумців.

У четвер сесія розпочалася з бурхливих дискусій. Ліві сили в парляменті, захищаючи Мармазова, заблокували працю сесії. Голова фракції комуністів Петро Симоненко заявив, що Мармазов „зазнає політичного переслідування", тому фракції комуністів і соціялістів вимагають розгляду цього питання в парляменті. За словами Симоненка, націоналісти намагаються заблокувати розгляд у парляменті питання про приєднання України до Парляментарної асамблеї СНД та прийняття Верховною Радою заяви із засудом бомбардування в Сербії.

У відповідь представник групи „Реформи" Сергій Головатий пояснив, що Мармазов систематично займався дезінформацією органів Ради Европи про ситуацію в Україні, відправляючи до цієї організації не затверджені на комісії документи.

Вирішено доручити розгляд цього питання комісії правильника і депутатської етики. Через два тижні це питання знову розглядатиметься в парляменті.

Л. Кучма задоволений працею Г. Удовенка

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 12-го вересня, Президент України Леонід Кучма, коментуючи критику на адресу Міністерства Закордонних Справ, сказав: „Я у цілому задоволений працею МЗС та його голови Геннадія Удовенка, хоча, безумовно, в праці і цього міністерства є недоліки".

Л. Кучма зазначив, що Україна не була самостійною державою, тому їй бракує фахівців, особливо дипломатів. Президент Кучма вважає, що за критичними публікаціями про неґативну ролю МЗС України стоять певні сили, зацікавлені в дестабілізації ситуації в державі.

„Ми повинні готувати заміну нинішньому міністрові закордонних справ і тому буде корисно відправити Бориса Тарасюка, першого заступника міністра закордонних справ, в ранзі амбасадора до Брюсселю, де є багато важливих міжнародних організацій", — пояснив Президент, відповідаючи на запитання щодо амбасадора України в Бельгії.

Поновлюються переговори про злуку централь

Кергонксон, Н. Й. (Р. Барановський). — Мабуть усі згідні з цим, що існування, наслідком специфічних обставин, двох громадських централь в ЗСА є нездоровим явищем, а з точки зору національного інтересу, навіть шкідливим. Це дуже маркантно виявила практика минулих років.

Існування двох централь не було б ще ніяким злом, якщо б між цими установами існували дружні відносини і співпраця, а їх виступи назовні, головно перед урядовими чинниками чи у зв'язках з Україною, були спільно узгідненими. На жаль, давніше цього не було і це завдало великої шкоди українській справі і підривало престиж громади.

З того висновок, що вже найвища пора поправити цей нездоровий стан української громади і таким чином піднести її працездатність.

У зв'язку з цим відбулася 14-го серпня ц. р. неформальна і не зобов'язуюча, вступна зустріч представників УККА і УАКРади, на якій дискутовано можли-вість злуки обох централь.

Ця справа була предметом нарад на засіданні Екзекутиви УАКРади 11-го вересня ц. р. і у висліді дискусії рішено відновити переговори з УККА. Для цього обрано комісію, в склад якої увійшли: Євген Стахів, Осип Труш, Володимир Процик і Андрій Шевченко, які репрезентують широкий вахляр поглядів різних середовищ, згуртованих в УАКРаді.

Базою для переговорів має стати новий статут, опрацьований статутовою комісією, устійнення назви нової централі, склад Екзекутиви і інших керівних органів.

В переговорах мусить обов'язувати пошана, толерантність, добра воля і щире бажання, зокрема готовість до компромісів, а провідною ниткою повинно бути гасло: „Загальне добро понад все".

Керівники столиць чорноморського реґіону нараджувалися

Київ (Р. Р.). — Тут у середу, 13-го вересня, відбулися наради посадників та губернаторів столиць 12-ох причорноморських країн.

З учасниками цього форуму зустрілися голова Верховної Ради України Олександер Мороз та Президент України Леонід Кучма.

Звертаючись до делегацій столичних міст Албанії, Азербайджану, Болгарії, Вірменії, Греції, Грузії, Молдови, Росії, Румунії та Туреччини, О. Мороз сказав, що ця зустріч сприятиме „налагодженню взаємовигідних зв'язків для розв'язання соціяльно-економічних та екологічних питань".

Привітання Президента України Л. Кучми зачитав Дмитро Табачник. У привітанні сказано, що приймаючи таких поважних діячів, Україна має нагоду виявити свою традиційну гостинність та продемонструвати своє прагнення до поглиблення співпраці й економічного прогресу. За його словами, чорноморське економічне співробітництво має найсприятливіші перспективи завдяки узгодженому підходові до вирішення конкретних завдань. Вже сьогодні помітні позитивні результати в окремих сферах співпраці. Тому Україна послідовно виступає за налагодження ринкових відносин.

Особливі надії Президент Кучма покладає на асоціяцію спеціяльних торгових зон, спільний інвестиційний простір, спільний ринок інвестиційних проєктів тощо. Дуже важлива також співпраця в галузі транспорту, туризму, екології, зв'язку тощо.

„Є всі підстави вважати, що ваша зустріч матиме плідне та успішне завершення", — сказано у зверненні Л. Кучми до учасників „круглого стола".

Учасники зібрання обговорили безліч спільних проблем, що стосуються міської інфраструктури: житла, транспорту, водопостачання, каналізації, очисних споруд і екології. Багато уваги приділено спільним проблемам країн, що виникли на руїнах совєтської імперії.

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

Гра слів

КИЇВ. — У суді Радянського району Києва має розглядатися скарга колишнього представника Президента України на Черкащині Яструба проти депутата Верховної Ради, голови Демократичної Партії України Володимира Яворівського за образу чести і гідности. Десь понад рік тому, перебуваючи на Черкащині, В. Яворівський вдався до гри слів і зазначив, що доки колишні компартійні „яструби" літатитимуть над українською землею народ не буде вільним і щасливим. Оскільки символом ДПУ є лелека, то черкащани очікують чим закінчиться протистояння „яструб" — „лелека".

Група німецьких радників відвідала Україну

КИЇВ. — Віцепрем'єр-міністер України Роман Шпек прийняв групу німецьких радників, що надають консультативну допомогу Україні в сфері економіки. До складу групи входять президент Німецького інституту економічних досліджень Люц Гоффман, представники ряду банків та економісти. Під час зустрічі обговорювалися проблеми реформування економіки України. Німецьких економістів прийняв віце-прем'єр-міністер України Анатолій Кінах. Обговорено питання, пов'язані зі структурною перебудовою промисловости України. Висловлено сподівання, що під час наступних зустрічей буде вироблено оптимальні рішення щодо прискорення економічних реформ в Україні.

Розкрито міліційний секрет

ЧЕРКАСИ. — Тут під час знімання чергового сюжету кореспондент тижневої інформаційно-аналітичної програми „АЛЬТ-Кур'єр" спитав у працівника дорожньої автоінспекції, чи є в них список автомобілів, які не слід зупиняти. У відповідь міліціянт витяг із кашкета папірець, де записано близько 200 номерів авт керівників обласної адміністрації та ще якісь загадкові номери від 0100 до 0199 РКА і від 0200 до 0270 РКА. Це лише підтвердило чутки, що траплялися випадки, коли міліціянтів карали за зупинку „особливого" авта.

Ціна на український цукор у 2.5 раза більша за світову

КИЇВ. — Всі 102 цукрові заводи України страждають через брак паливного мазуту. На ввіз його з Росії введено підвищений податок. Тому, за словами першого заступника голови правління концерну „Укрцукор" Бориса Мелениєва, цукор вийде дуже дорогий. Буряки для тонни цукру коштують 70 млн. карбованців. Заводські видатки за доставу, збереження і перероблення — 100 млн. карбованців. Податок і акцизний збір — 150 млн. карбованців за тонну цукру. Разом у перахунку на доляри вийде 1,000 дол. а світова ціна на цукор 370-400 дол. за тонну, тобто в 2.5 раза нижча. ніж в Україні.

Служити Україні — служити всьому людству

КИЇВ. — Тут на другому зборі КУН голова організації Слава Стецько сказала, що до влади повинні прийти люди, які втілюють у життя ідеали, за котрі гинули цілі покоління. Люди, які готові до кінця служити українській державі, а отже, і всьому людству. Український націоналізм протистоїть фашизмові і комінізмові, він починається з любови до ближнього, сказала С. Стецько.

Драми з енерґетикою не буде

ЧЕРКАСЬКА ОБЛАСТЬ. — Ситуація з підготовою до зимового періоду є досить серйозною, але жодної драми з забезпеченням енергоносіями в Україні не буде. Про це заявив 8-го вересня журналістам прем'єр-міністер України Євген Марчук, перебуваючи в Черкаській області. Голова українського Уряду гарантував, що температурного „голоду" не буде, хоча, за його словами, для того, щоб уникнути цього, „доведеться багато що зробити і Урядові, і підприємствам, і кожному громадянинові". Прем'єр наголосив, що треба переходити „на нормальний, цивілізований режим економіки".

Грошова реформа — справа ВР

КИЇВ. — „Грошова реформа — справа виконавчої влади і Національного банку, але оскільки НБУ традиційно у всіх державах підпорядкований парляментові, то парлямент контролюватиме процес проведення грошової реформи і певною мірою впливатиме на нього", — заявив в інтерв'ю журналістам під час перебування у Білій Церкві голова Верховної Ради України Олександер Мороз. На його думку, „у проведенні грошової реформи можуть бути різні підходи і Верховна Рада має сказати у цьому своє слово".

Корабель отримав назву „Полтава"

ПОЛТАВА. — На прохання командування 5-ої окремої бриґади прикордонних сторожових кораблів та Полтавської Міської Ради Державний комітет кордону України присвоїв ім'я „Полтава" малому протичовновому кораблеві, яким командує капітан 2-ої ранги Сергій Зарва. Полтавці під час неодноразового відвідання корабля, визнаного кращим у бриґаді, передали його екіпажеві обладнання та знаряддя для зайнять спортом, сувеніри, налагодили контакти із земляками. Наприкінці вересня у Полтаві буде підписано договір про шефство Міської Ради над моряками-прикордонниками корабля.

Відкрито пам'ятник В. Стусові

ВІННИЦЬКА ОБЛАСТЬ. — На батьківщині відомого поета Василя Стуса, який загинув у совєтському концтаборі 1985 року, відкрито пам'ятник у рідному селі Рахнівці, Гайсинського району. У Вінницькому Музеї в десяту річницю смерти В. Стуса відкрито виставку „Мій край, Поділля".

У СВІТІ

ВИСТУПАЮЧИ У ВАРШАВІ на пресовій конференції з приводу обстрілу білоруськими військами американської повітряної кулі, у висліді чого загинули члени залоги Алан Френкел і Джан Стюарт Джервіс, міністер оборони Польщі Збіґнєв Оконський сказав: „Польська сторона завчасно поінформувала Білорусію про лети повітряних куль, ми маємо документальні докази". З. Оконський з обуренням відкинув заяву білоруської влади про те, що польські летунські служби не повідомили про наближення повітряних куль до кордонів Білорусі.

В ЄГИПЕТСЬКОМУ прикордонному місті Таба почалася чергова зустріч палестинської та ізраїльської делеґацій. Їм треба знайти порозуміння щодо чотирьох питань: про відведення ізраїльських військ зі західного берега ріки Йордан, про розподіл водних ресурсів і електроенергії, про звільнення з ізраїльських тюрем палестинських в'язнів і про запевнення безпеки жидівських поселенців у районі автономії. Головною точкою незгоди залишається доля Геброну, де мешкає 120,000 арабів і тільки 450 жидів. Араби вимагають виведення всіх ізраїльських військ з Геброну, тим часом Ізраїль погоджується вивести армійські формації з околиць Геброну, однак хоче контролювати ситуацію в самому місті.

В АМЕРИЦІ

У СУБОТУ, 16-ГО ВЕРЕСНЯ, в Атлантик Сіти, Н. Дж., у 75-их з черги традиційних виборах, красуня Оклагоми Шонтел Смит була обрана „Міс Америкою", яка володітиме упродовж 1996 року. Зворушена своїм вибором, 24-річна красуня зі сльозами в очах дякувала всім причетним до її вибору, при чому також підкреслила, що „Я не могла отримати кращого уродинового подарунку". Виступаючи опісля перед присутніми, новообрана „Міс Америка" заявила, що її перемога у цьому конкурсі матиме спеціяльне значення для всіх мешканців Оклагоми, які ще й досі переживають страхіття пережитого вибуху, що стався 19-го квітня в Оклагома Сіти.

ВИСТУПАЮЧИ НА КОНФЕРЕНЦІЇ Спілки південних губернаторів у неділю, 17-го вересня, що відбулалася у місцевості Білоксі в стейті Міссіссіппі, спікер Палати Репрезентантів Нют Гінґріч, передбачує, що справу реформ програми допомоги потребуючим буде вирішено ще перед Днем Подяки. Він уважає, що Президент таки підпише пропоновані зміни у згаданій програмі, що базуються в основному на передачі цієї програми в руки стейтових урядів, які отримують державні гроші з деякими вимогами, але самі будуть вирішувати кому така допомога потрібна.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Знайомий почерк

Як уже повідомлялося („Свобода", 16-го вересня 1995 р.), у вівторок, 12-го вересня, літаки-винищувачі військово-повітряних сил Білорусі зістрілили над територією республіки повітряну кулю, в якій знаходилися два американські спортовці-повітроплавці. Згодом стали відомі їхні прізвища: Алан Френкел і Джан Стюарт-Джервіс. Оба вони загинули.

Залогам двох інших американських повітряних куль — Майклові Волласові і Кейвинові Брилманові та Дейвидові Левінові і Маркові Салліванові, — яких вітер також заніс на територію Білорусі, пощастило: їх затримали, а відтак дозволили виїхати в Польщу, заплативши білоруським митникам по 30 дол. за те, що в них не було візи. З Польщі горе-спортовці щасливо дісталися на батьківщину як герої.

Згадані американські спортовці брали участь у щорічних міжнародних змаганнях, що відбулися у Швайцарії.

На перший погляд у цій трагічній історії дивним є те, що білоруський уряд мовчав 24 години і лише після цього повідомив про нещасний випадок американську амбасаду в Мінську. Але коли ми переберемо в пам'яті події дванадцятирічної давности, усе стане на свої місця. Пригадаймо 1-ше вересня 1983 року. У цей день совєтський винищувач атакував пасажирський літак „Боїнг-747" південнокорейської авіяційної компанії, обстрілявши його ракетами, в результаті чого загинули всі пасажири і залога — 269 осіб. Совєтський уряд тоді також довго мовчав, а потім почав викручуватися, заперечуючи факти, мовляв, літак порушив повітряний простір СССР зі шпигунською метою. Знищений корейський „Боїнг" був цивільним, пасажирським, і сплутати його контури з будь-яким іншим літаком було абсолютно неможливо. Однак справа в тому, що колишній Совєтський Союз привик використовувати цивільні літаки в розвідувальних цілях, а тому вважав, що й інші країни поступають так само.

Розпався Совєтський Союз, на його розвалинах постало 15 незалежних держав, які стали на шлях демократичних перетворень, зникло поняття „холодна війна", однак трагедія у небі Білорусі примушує задуматись. Мимоволі напрошується: „Та це ж знайомий почерк. Так само поступав Совєтський Союз!" Тому нема нічого дивного, що уряд теперішньої Білорусі, який очолює ставленик Москви, колишній голова колгоспу Олександер Лукашенко, наслідує „старшого брата", прагне якнайскорше повернутися в лоно якщо не Совєтського Союзу, то хоч Росії. На території Білорусі командують ті ж самі колишні совєтські генерали з тими ж самими імперськими манерами.

У своєму спізненому співчутті, висланому президентові ЗСА Биллові Клінтонові, О. Лукашенко підкреслив: трагедія сталася тому, що американські повітроплавці опинилися „в безпосередній близькості до секретних військових баз і зовсім не реагували на попереджувальні сигнали диспетчерів військово-повітряних сил". Знову той самий знайомий почерк, та сама шпигуноманія, засекреченість того, що давно відоме розвідувальним службам. „Не реагували на попереджувальні сигнали" — ці самі аргументи висунув Совєтський Союз, збивши цивільний південнокорейський літак.

У недавній трагедії не може бути виправдання. Ще в березні Міжнародна федерація аеронавтики повідомила Білорусь про заплановані на початок вересня традиційні змагання повітроплавців. Це змушений був підтвердити на недавній пресовій конференції заступник міністра закордонних справ Білорусі Валентин Цепкало, хоч перед тим білоруський уряд (як колись совєтський) твердив, що не мав жодних інформацій про повітряні маршрути куль.

А як оправдати таку довгу мовчанку білоруського уряду? „Ми можемо зрозуміти все, але пояснень, які оправдували б 24-годинну мовчанку, нема і бути не може, тим більше в період злагіднення напружености і закінчення 'холодної війни'", — сказав на пресовій конференції в Державному департаменті ЗСА пресовий секретар Ніколас Бернс.

Оправдати не можна, пояснити можна: „Той же знайомий почерк!" Ті ж методи, що і в „старшого брата". Жаль лише, що Білорусь не може позбутися їх. І все таки прикро, що цей слов'янський народ став жертвою у старій політиці колишніх совєтських генералів.

Ярослав Гайвас

ЧИ БУДЕ СУДНИЙ ДЕНЬ У МОСКВІ?

Очевидно, не йдеться про біблійний Судний день, а про політичний, який міг би розігратися 17-го грудня ц. р. у Москві, коли відбудуться вибори до Державної думи, парляменту Російської федерації.

Метушня і напруження навколо наступних виборів дуже помітні серед населення Москви, а ще більше серед провідної російської верстви, а таки найбільше серед привладних кіл. Хоч це ще далеко від паніки, але вже зовсім виразно видно глибоку поляризацію серед москвичів, а з інших великих міських осередків пишуть про те саме. Кристалізуються конфліктні сили, які працюють, щоб усунути теперішній стан в забезпеченні найвищих постів у федерації через вибір своїх прихильників до парляменту, але є також такі на чолі з Президентом Борисом Єльцином, які хотіли б зберегти статус кво, а навіть, якщо це було б можливим, зміцнити свої становища. Так чи сяк, всі вони виступають за основні зміни в персональному складі парляменту та в новому, корисному для них, укладі сил у ньому. Виглядає, що такі зміни наступлять, але до якої міри — покищо важко сказати. Частіше чуються прогнози про перемогу сил протиставних режимові Єльцина. Власне ті сили першими почали передвиборчі кампанії, а коли йдеться про прорежимні елементи, то радше виглядає, що вони не зовсім готові до передвиборчої кампанії. Неясні в них виборчі становища і обіцянки та нез'ясований уклад людських сил.

З протирежимних сил виявляють себе найактивніше комуністи й пов'язані з ними ліві елементи та нібито ліберально-демократична партія Владіміра Жириновського. Інші групи, як, наприклад, партія Нілолая Травкіна, Демократична, яка збиралася стати хребетним стовпом демократичних сил, зовсім підупала. Після відходу Травкіна і перебрання Демократичної партії двома видатними політичними діячами Станиславом Говорухіном і Сергієм Ґлазєвим, Демократична партія почала колотися й втратила свої впливи. Провідник комуністів Ґеннадій Зюґанов не мав щастя у першому дискусійному двобої з колишнім міністром фінансів Борисом Федоровим. Федоров, як казали у Львові, „зробив Зюґанова на м'якко". Але це щойно початок, і Зюґанов може мати більше щастя і слабших противників. Зате Жириновський своїм звичаєм вже розпочав великий шум. Як і комуністи, він проповідує, що його партія здобуде більшість у парляменті. У попередній виборчій кампанії він уже почав роздавати пляшки горілки з наліпкою „Жириновський". На Заході це викликало б кпини, у Росії, з огляду на популярність горілки, декого такий „арґумент" переконує. Колись популярна зірка — економіст Явлінський — виразно меркне, але все таки він заповідає, що буде наступного року кандидувати у виборах на президента.

Зате в „партії влади", тобто серед тих, що групуються навколо президента Єльцина, справи погані. Лідером цього табору є прем'єр-міністер Віктор Черномирдін. З доручення президента Єльцина він створив партію з дуже символічною назвою „Наш дім — Росія", але покищо ця партія ще не списалася своїм змістом, своєю програмою. Бо беззастережна підтримка непопулярного Єльцина взагалі програмою не є. Сам Черномирдін ані промовець, ані видатний політичний діяч. Здобув він ім'я як керівник Ґазпрому, а опісля на пості прем'єра показав себе практичним і холодним оперативником. В часі, коли чеченська криза увійшла у найгарячішу фазу, він проти волі здезорієнтованого і розгубленого Єльцина пішов на компроміс з Басаєвим та його бойовою групою. Єльцин того не може йому до сьогодні забути, зате публічна опінія підтримала його беззастережно. Кажуть, що Єльцин боїться не лише конкурентів на крайніх лівому (комуністи) та правому (Жириновський) крилах, але також побоюється завеликої популярности Черномирдіна, про якого, як кандидата в майбутніх виборах на президента, загально говорять.

Останнім часом найближчою і найвпливовішою людиною у Єльцина є Олег Сосковец, якого, як тепер багато пише російська преса, Єльцин висуває на місце Черномирдіна. Сосковец виконував різні складні доручення Єльцина, він був для нього неначе „траблешутером", навіть якийсь час з його доручення приїздив частіше до Києва у справі візити Єльцина до столиці України, з чого, як знаємо, Богу дякувати нічого не вийшло. Щоб ослабити позиції Черномирдіна, Єльцин приготовив декрет про передання керівництва енерґетичними засобами в руки новоствореної Федеральної Енерґетичної Комісії, яка буде зовсім незалежна прямо від Черномирдіна. Немає сумніву, що це була акція проти Чорномирдіна. Крім цих персональних ускладнень деякі об'єктивні факти вдарили по Єльцину. В липні відбулися в Свердловську (тепер знову Єкатеринбурґ) вибори голови тієї великої і важної області, які мали бути пробою і тріюмфом для „партії влади". Були це перші в Росії вибори на керівника області, бо дотепер Єльцин іменував на ті пости своїх кандидатів декретом. Два роки тому він усунув з посту „губернатора" Свердловської області Едварда Расселя, бо той вимагав великих прав для місцевої самоуправи, навіть говорив про створення „Свердловської республіки", за що Єльцин його нагнав і призначив свого потакайла. Мабуть, ніхто в Росії не думав, що при виборах перепаде призначений Єльцином кандидат, а виграє його противник Рассель. А власне так вийшло. Рассель дістав 60 відсотків голосів, а кандидат Єльцина скандально програв.

Іншим не меншим ударом по Єльцину, а цим разом і по Черномирдіну, був „чорний четвер" 24-го серпня, коли настав катастрофічний крах банків Російської федерації, які були під спеціяльною опікою господарника Черномирдіна і на які Єльцин покладав великі надії, як на фінансове джерело у грудневих виборах і в кампанії перед ними. Людські маси втратили величезні ощадності. Відсотки, обіцювані банками, досягали 300 відсотків у річному відношенні з огляду на інфляцію і зростаючу дорожнечу. Тепер уже 160 банків зліквідовано, 80 ще чекає своєї черги. Зазнали шкоди в першу чергу пенсіонери і убогіші верстви. Ціла банковість з відома державної влади не вела ніяких господарських операцій, а тільки займалася спекуляціями, забороненими законом куплею-продажем валюти і позичками не на розбудову господарського потенціялу, а також на приватну спекуляцію окремих людей. Тепер п'ять найбільших банків, які ще сяк-так втрималися на поверхні, і то здебільшого завдяки державній допомозі, — Сбербанк, Інкомбанк, Внєшторгбанк, „Імперіял" банк та Мостбанк, — створили фактично банковий траст, взаємно співпрацюють між собою, а з усіми іншими відмовилися кооперувати. Крах банків, вину за що публічно приписується Черномирдіну, облегшує Єльцинові, якщо він має такий плян, позбутися Черномирдіна, а на його місце призначити віцепрем'єра Сосковця. Одначе скільки це йому поможе?

Занепокоєний тими і подібними подіями Президент Єльцин 25-го серпня, день після банкового краху, скликав до Міністерства внутрішніх справ нараду. Ще немає повних вісток про цю нараду, але є вже дані про виступ Єльцина. Характеристичне, що сама нарада відбулася у Міністерстві внутрішніх справ, де Єльцин недавно призначив міністром ката чеченського народу генерала Кулікова. Головним мотивом тих нарад були передвиборчі події і потреби. Єльцин сказав: „Появилися нові кримінальні злочинці, появилися мафіози та всякі інші. Наші органи внутрішніх справ не готові боротися з ними". Йдеться про організовані злочинні групи, які договорюються, щоб спільним фронтом здобути якнайбільше депутатів у новому парляменті. А вже є там значний відсоток представників і співробітників злочинного світу.

Але останнім часом Президент Єльцин дістав чималу підтримку, посадник Москви Лужков включився в його передвиборчу кампанію, пообіцяв йому, принаймні на словах, свою підтримку колишній його близький співробітник, а потім противник, голова партії „Вибір Росії" Ґайдар, виступили по його боці різні обласні організації.

Та не зважаючи на це, становище важке та небезпечне і вибори до Державної думи Російської федерації можуть не лише бути справжнім судним днем для Єльцина та його режиму, але значно поглибити внутрішній хаос, що не віщувало б нічого доброго для Росії.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

До обміну думками на мовні теми

Кожен автор допису до нашої преси повинен безумовно бути вдячний за суспільний відгук, зумовлений даною публікацією. Тим то й моя подяка належна Олені Бартощук за її критичні зауваги до статті „Дещо про видання діяспорних авторів", що їх вона висловила в дописі „Дещо про негодування на типографічну недбалість" („Свобода", ч. 166, з 1-го вересня 1995 року).

Деякі авторчині мовні поради приймаю добровільно, в дусі засади, що навчатись можна і треба кожному протягом усього життя. Можливо, краще вживати зворот „укладати угоду", замість „заключити" її, дарма що в останньому випадку йшлося про доконаний стан, тоді як у першому дія проходить незавершено, в її тяглості. Це, зрештою, справа синонімів, на які так багата українська мова.

До синонімних виразів належать теж „нарушення", чи „порушення" довір'я; „визивають", чи „викликають" застереження; „невмісні", чи „недоречні" встрявання. Проте вжиток останнього значеневого виразу більш виключного, осудного характеру від задуманого невтрального значення „невмісности", потреби заміщення.

Подібне можна сказати про авторчину пораду щодо вжитку слова „негодування", замість „обурення". „Обурення" означає гостру чуттєву реакцію, споріднену з аґресивним наміром. „Негодування" — це тільки невдоволення, незгідність із супротивною дією, без гострішого, неґативного контексту. Вжиток слова „негодування" подають різні словники, наприклад, „Українсько-англійський словник" Андрусишина, Торонто, 1963, ст. 1163. Це означення виводиться від таких слів, як „нагода", „негодящий", тому воно й не має нічого спільного з підказаним авторкою гумористичним окресленням на неспівмірну тут семантику виразу, в роді „не годувати", „не давати їсти".

А щодо оспорюваного слова „типографія", замість „друкарня", то відмінність у них чітка: друкарня — місце друку, а типографія — процес друку, прояв надрукованого матеріялу, друкарський продукт.

Шановній авторці можу відверто заявити, що я радий і охочий далі вивчати багату українську мову, але ж і слід рішуче вимагати, щоб її чистоту зберігали у крайових виданнях та не занечищували її насильно введеними за підсовєтської нищівної займанщини русизмами.

Роман Кухар
Вікторія, Кензас

Андрій Клим

Радію Україною

Радію Україною,
А за народ боюсь,
За нього я з надією
Всевишньому молюсь.

Надмірно покалічений,
Розрізнений, лихий,
Нестатками пригнічений
Народ мій дорогий.

Коли і як відродиться,
Корінням вглиб вросте,
Чи, може, знову згорбиться
І цвіллю проросте.

Забувши все і кожного,
Устрягне в каламуть
І голосу тривожного
Не схоче навіть чуть.

Невтішна ситуація —
Ще не скінчився злам,
Ще квола наша нація,
Ще дуже трудно нам.

Радію Україною,
Державністю горджусь,
А за народ з надією
Всевишньому молюсь.

Україна, 1992 р.

Любомир Винар

УКРАЇНСЬКЕ ІСТОРИЧНЕ ТОВАРИСТВО

II

Об'єктивно можна ствердити, що протягом свого 30-літнього існування УІТ задовільно вив'язалося із своїх завдань і сьогодні насправді є єдиним міжнародним товариством українських істориків, яке є афілійоване з Американською Історичною Асоціяцією і співпрацює з різними науковими установами і університетами в Україні й інших країнах.

Періодизацію історії УІТ можна ділити на три основні періоди:

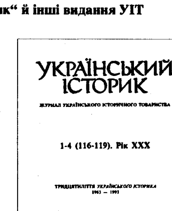
1) „Доісторичний час", що охоплює 1955-1963 роки. В цьому часі формувалися головні концепції постання УІТ — це, так би мовити, „підготовчий період";

2) Заснування Ініціятивної групи і УІТ — цей період охоплював 1963-1995 роки, в яких народився „Український Історик" і поставлено тривалу організаційну основу Українського Історичного Товариства;

3) Головний період діяльности УІТ з двома субперіодами — 1966-1990 і 1991-1995 роки. В цьому останньому періоді УІТ вже діє на українських землях і включилося в розбудову української національної історіографії в Україні.

Дуже коротко треба згадати про організаційну структуру УІТ. Товариство у головній мірі базується на індивідуальному членстві (дійсні — активні дослідники і члени-прихильники, любителі історії). Протягом свого існування УІТ мало свої осередки і відділи прихильників УІТ. Першим осередком УІТ стала Мюнхенська клітина Товариства, основана проф. Н. Полонською-Василенко в 1965 р., а згодом її діяльність розвинув проф. Т. Мацьків. Треба згадати про клітини і осередки УІТ у Вінніпеґу (д-р О. Ґерус, голова), Чикаґо (д-р М. Біда), Денвер (д-р Б. Винар), Монтреаль (д-р М. Антонович), Клівленд (д-р С. Воляник) й інші. На окрему увагу заслуговує розвиток осередків УІТ в Україні. У першу чергу треба згадати осередок УІТ в Києві, що його очолює д-р М. Брайчевський, осередок УІТ у Львові (у стадії організації — д-р Я. Дашкевич), а крім того існують ініціятивні групи УІТ в Дніпропетровську, Ужгороді й інших містах України. Деякі з вищеназваних осередків в Америці і Канаді припинили своє існування, деякі щойно народжуються. Перенесення діяльности УІТ в Україну в 1990 році є вийнятково важливим кроком в діяльності УІТ. Кордони впали, імперія зла розвалилася і тепер вже не треба говорити про „вітчизняних" і „еміґраційних" істориків, лише про українських істориків, які проживають в Україні і поза її межами і завданням яких є одне — якнайшвидше причинитися до справжнього відродження української національної історіографії.

„Український Історик" й інші видання УІТ



Покажчиком росту і академічної зрілости наукових установ є їхні видання, які безпосередньо причиняться до розвитку української науки, української культури і взагалі наукового життя. У цьому випадку УІТ, його члени, управа, представники, любителі історії, меценати створили „правдиве чудо" у вийнятково незадовільних матеріяльних обставинах. На увазі маємо вже понад 30-літню появу „Українського Історика" — журналу української історії і наукового українознавства. До сьогодні вийшло 123 числа журналу (8,600 друкованих сторінок) з науковими дослідженнями різних періодів історії і важливими архівними матеріялами. Здається, що видання „Українського Історика" — це одне із найважливіших осягів Товариства. Тепер журнал виходить і редаґується в Америці і Україні. Редакторами є Любомир Винар, основник „Українського Історика", і Михайло Брайчевський, провідний український археолог і історик. До редакційної колеґії входять історики з України, Америки, Канади і европейських країн. Свого часу проф. В. Кубійович сказав, що побіч „Енциклопедії Українознавства", журнал УІТ є одним із найвидатніших досягнень українських вчених. Майбутні дослідники напевно об'єктивно насвітлять ролю „Українського Історика" в розвитку історичної науки. Проф. Я. Калакура, який очолює катедру української історіографії в Київському університеті, писав, що велика заслуга „Українського Історика" в тому, що він своїм „міжнародним авторитетом сприяє прилученню української історіографії до світової науки", а ряд наукових і громадських установ в Україні і діяспорі з нагоди 30-ліття висловили не лише повне признання, але й бажання, щоб „Український Історик" рівночасно появлявся в Україні, як незалежний журнал української національної історіографії. Крім редакторів журналу, треба сьогодні згадати таких істориків і суспільствознавців, як І. Каменецький, А. Жуковський, о. О. Баран, Ю. Бойко, С. Козак, І. Гирич, І. Стебельський, Г. Швидько, В. Сергійчук, Я. Дашкевич, Я. Ісаєвич і ряд інших співробітників, які включилися в УІТ і розбудовують журнал. Докладніша історія „Українського Історика" і список співробітників журналу подані в київському виданні Академії Наук України „'Український Історик': журнал Українського Історичного Товариства" (Київ, 1993, 114 стор.).

Треба також згадати про періодичне видання „Бюлетень УІТ" (1967 — з перервами до сьогодні), що його започаткував і редаґував великий ідеаліст і ентузіяст УІТ д-р Роман Климкевич, в якому знаходяться важливі матеріяли до історії УІТ і „Українського Історика".

Крім журналу, УІТ видає такі серійні видання: „Історичні монографії", „Історичні студії", „Мемуаристика", „Історичні джерела", „Грушевськіяна", „Українсько-жидівські взаємини" і „Бібліографічні дослідження". Треба згадати, що УІТ видало перший „Історичний атлас України" (1980), а також інші довідкові видання. Деякі видання виходять за співпрацею наукових установ в Україні і діяспорі (Національна Академія Наук України, Інститут української археографії у Львові і Києві, Українська Вільна Академія Наук у ЗСА, Наукове Товариство ім. Т. Шевченка у Львові, Інститут історичних досліджень Львівського університету й інші). Розглядаються можливості спільних видань з Київським університетом, Ужгородським університетом, Києво-Могилянською академією й іншими установами. Протягом 30-літнього існування УІТ видало в Америці, Західній Европі, Канаді і Україні понад 80 книжкових видань. Тепер УІТ спільно з Інститутом українознавства ім. І. Крип'якевича НАНУ у Львові видає спільно біо-бібліографію Л. Биковського, а також Інститут запросив УІТ до спільного видання „Історичної бібліографії України". Розглядаються видання деяких фундаментальних праць: „Академічна історія України", „Нариси української історіографії", збірники „Михайло Грушевський", „Біографічний словник українських істориків" й інші важливі проєкти. Цими днями виходить збірник наукових досліджень проф. О. Оглоблина — провідного історика України (у співпраці з Історичною Секцією УВАН). Як бачимо, УІТ протягом свого 30-літнього існування проробило на науково-видавничому відтинку конкретну працю з тривалим вислідом.

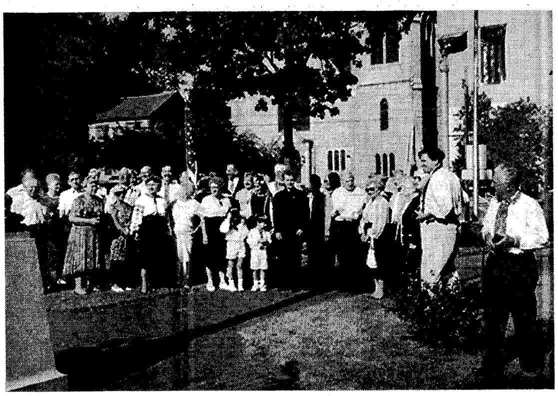
(Закінчення буде)

У Перт Амбой відсвятковано роковини незалежности України

Українська громада Перт Амбой, Н.Дж. і околиці святково і чисельно відзначила четверту річницю незалежности України дня 24-го серпня о год. 9-ій ранку.

Церемонія вивішення українського прапора поруч американського відбулася у парку Міської управи Перт Амбою при співучасті українсько-американських ветеранів, які зорганізували це свято. Отець Петро Семенич, парох св. Володимира у Марлборо, відкрив свято молитвою. Мейор міста Джозеф Вас прочитав проклямацію і вручив її ветеранам, сказавши коротке слово, що він гордий бути на святкуванні, бо українці є чесними та працьовитими громадянами міста.

Відтак українською мовою говорив о. Петро, який недавно прибув з України.



Українська група біля Міської ратуші.

Він дякував американським українцям за вірність та любов до України, батьківщини своїх предків, за збереження мови і українських традицій та просив дальше допомагати Україні.

Відспіванням обидвох гимнів закінчено церемонію. Наступного дня появилася знимка і довша стаття про це святкування в часописі „Нюз Трібюн".

Ф. Стек

Капеля Бандуристів виступатиме в Канаді

В українському світі важко відшукати бодай ще один мистецький ансамбль з долею, подібною до тієї, що її має Капеля Бандуристів ім. Тараса Шевченка з Дітройту. Труднощі і слава міцно переплелися у цій долі. За 75-літнє існування капелі створено значні мистецькі вартості. Немає сумніву, що кожне видання з історії української музики чи українського мистецтва буде завжди неповним без згадки чи й окремої статті про цю визначну групу. Це колектив, який об'їздив із концертами усі континенти і майже усі країни. Об'їздив і таким чином — через це високе мистецтво — знайшов ключ до мільйонів сердець розсіяних по світі українців, і не тільки українців.

Прикметно, що ця місія збереження і популяризації рідного мистецтва стосується не лише минулого капелі, а не меншою мірою і її сьогодення. Більше того: саме останні роки позначені особливо вагомими і незабутніми подіями в історії капелі. Насамперед йдеться про дві — 1991 і 1994 років — подорожі в Україну, а також про відзначення Державною премією України ім. Т. Шевченка (1992 р.). До речі, коли йдеться про цю другу подорож в Україну, то треба сказати, що капеля не шукала собі легких шляхів. Концерти відбулися у зрусифікованих містах півдня України, тобто там, де найбільш і потрібні висохудожні зразки нашої незнищенної мистецької спадщини. Севастопіль, Симферопіль, Алушта, Феодосія, Ялта, Херсон, Миколаїв, Одеса — ось ті міста, де з успіхом відбулися концерти бандуристів, де посіяні зерна українського — ті зерна, які, хоч і поволі, але таки проростають. І репертуар, і віртуозне виконання, і сам „харківський" спосіб гри на бандурі — усе це, як тепер знаємо, не лишило глядачів байдужими, усе це пробуджувало приспані душі.

Капеля бандуристів ім. Т. Шевченка не належить до тих мистецьких одиниць, які живуть лише славою і успіхами минулого. Капеля думає про день завтрашній, думає про продовження своєї патріотичної місії. У найближчих плянах капелі — концертова подорож містами західньої Канади, яка відбудеться у жовтні цього року. Це, до речі, буде своєрідне повернення боргу канадському глядачеві, адже ці виступи капелі в Канаді мали відбутися раніше, одначе тоді ж капеля отримала запрошення відвідати з концертами Україну. Крім того, це має бути навзаєм приємна зустріч „давніх приятелів", зустріч через десять років — саме стільки минуло відтоді, як Капеля Бандуристів востаннє мала гастролі в Канаді.

Концерти Капелі Бандуристів ім. Т. Шевченка відбудуться у таких містах: 6-го жовтня (п'ятниця) — Торонто, 7-го жовтня (субота) — Брендон, 8-го жовтня (неділя) — Вінніпеґ, 9-го жовтня (понеділок) — Ріджайна, 11-го жовтня (середа) — Калґарі, 12-го жовтня (четвер) — Ред Дір, 13-го жовтня (п'ятниця) — Едмонтон, 14-го жовтня (субота) — Саскатун, 15-го жовтня (неділя) — Дофин.

Сьогодні для капелі час напруженої праці, час проб. Під проводом досвідчених дириґента Володимира Колесника і голови- адміністратора Степана Когута 43 капеляни вже давно готуються до цієї концертової подорожі. Віриться, що й українські громади тих міст, де відбудуться концерти, також докладуть всіх зусиль до гарної їх організації, адже успіх у підсумку належить від взаємних старань.

Н.Н.

83-ий Відділ Союзу Українок Америки в Ню Йорку

має шану запросити вас

на виставку ікон

Галини Титли

Відкриття виставки

в неділю 1-го жовтня 1995 р. о год. 1:30 по пол.

в домівці Товариства „Самопоміч" 98 Друга Авеню в Ню Йорку.

Виставка триватиме до 8-го жовтня 1995 р. і буде відкрита:

в п'ятницю 6-го жовтня 6–9 веч.
суботу 7-го жовтня 2–9 веч.
неділю 8-го жовтня 1:30–9 веч.

Управа 83-го Відділу СУА

КЕРІВНИЦТВО Соціял-демократичної партії Японії прийняло рішення про саморозпуск. Як відомо, ця партія входить у правлячу коаліцію, а донедавна була найвпливовішою лівою організацією країни. Саморозпуск закінчиться створенням нового політичного об'єднання і під новою назвою. Його метою буде „консолідація демократичних і ліберальних сил". Нова політична організація остаточно відмовиться від рудиментів лівої ідеології соціял-демократії і централізму як підставового внутрішньо-партійного принципу. Передбачено приєднати до діяльности партії інші політичні сили, в тому числі поміркованих консерватистів.

МОСКОВСЬКЕ ІНФОРМАЦІЙНЕ аґентство ІТАР—ТАСС, покликуючись на представників міністерства внутрішніх справ, повідомило, що в недавньому обстрілі будинку американської амбасади в Москві брали участь два терористи. Один стріляв з ручного гранатомету, а другий чекав в авті з темними склами. Слідчі не відкидають версії, що терористами були не російські громадяни, а сербські партизани, які в такий спосіб пімстилися Америці за летунські атаки НАТО проти боснійських сербів.

Керівники...

(Закінчення зі стор. 1)

перії. Зокрема, створення міської власности та управління нею, формування бюджету, проблеми житла, проблеми втікачів, будівництво лікувальних та освітніх закладів.

Вирішено спрямувати працю так, щоб впливати на широке коло проблем у співпраці між столицями і державами Причорномор'я.

„Ми повинні зробити наше співробітництво конкретним", — зазначив посадник Анкари Меліх Гекчак і висловив цілком конкретні бажання, наприклад, купувати літаки і гелікоптери в Україні. Представник Грузії, не гаючи часу, відразу представив на розгляд київської адміністрації проєкт широкомаштабного договору про співпрацю і торгівлю.

Того ж дня гості відвідали Музей Українського Мистецтва.

У ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл. п.

РОМАНА ДАНИЛЮКА

заупокійна

СЛУЖБА БОЖА

буде відправлена
у понеділок 25-го вересня 1995 р. о год. 9:30 ранку

в церкві Святого Архистратига Михаїла, Менвіл, Н. Дж.

Рідних, приятелів і знайомих про молитви за спокій душі покійного просять

дружина МАРТА з родиною.

Рівночасно цією дорогою висловлюю сердечну подяку родині, приятелям і знайомим, які взяли участь у посвяченні нагробного пам'ятника бл. п. Романа Данилюка в червні ц.р. Всечеснішому о. Лаврентію Лавренюкові за посвячення пам'ятника, маєстрові Андрієві Добрянському за асисту у відправі, за слово — життєвий шлях покійного яке виголосив над могилою Володимир Миськів від Українського Народного Дому.

Спеціяльна подяка всім побратимам Дивізійникам, які ще в останнє так численно і сердечно попрощали свого друга, Юрієві Ференцевичеві за зложення землі із могили з-під Маківки і Бродів, яку передали друзі Дивізійники з України. За цей жест їм щире спасибі.

Голові Станиці Братства в Ню Йорку Ґоґові Слупчинському за перевеедення поминального полуденка та за щирі слова в пам'ять покійного.

Голові Крайової Управи Осипові Голинському за слова признання за невтомну працю пок. Романа на постах, які занимав у Братству 1 УД УНА.

Сердечна подяка шановному консулеві Вікторові Крижанівському та його дружині Людмилі, що помимо обмеженого часу, взяли участь у посвяченні пам'ятника та за його сердечне слово в пам'ять пок. Романа.

Щирому приятелеві Юрієві Штогринові, спеціяльна подяка, що так вміло охопив у своєму слові дружній характер пок. Романа.

Складаю сердечну подяку Президії Української Американської Координаційної Ради за щедрий даток з нагоди посвячення пам'ятника в сумі 2,000 дол. на покриття коштів пропаґандивного турне 4-ох студентських мистецьких ансамблів по Донецькій, Одеській, Луганській та Дніпропетровській областях, з якими покійний нав'язав контакт і співпрацював з рамени УАКРади.

Ще раз усім безмежна і сердечна подяка.

В пам'ять мого невіджалуваного мужа і друга складаю 500 дол. на будову цвинтаря для перехования тлінних останків поляглих під Бродами через товариство Броди-Лев.

дружина Марта з родиною

ВІДБУЛАСЯ...

(Закінчення зі стор. 1)

Президент був відвертий сам і закликав учасників форуму також висловлювати свої думки цілком відкрито, навіть якщо це комусь буде слухати неприємно. Головне, щоб у цих виступах були конструктивні пропозиції.

За словами Л. Кучми, у 1994 році виробництво в Україні впало на 16 відсотків, а видатки на енерґетику, навпаки, зросли на 13 відсотків. У 1995 році зменшилися темпи падіння виробництва, зменшилась інфляція, поглибилась лібералізація економіки, збільшилися інвестиції. Однак цього мало і ніхто не знає якою ціною вдалося зупинити інфляцію, сказав Президент. На його думку, потрібна структурна перебудова всієї економіки, формування відносин власности. Найбільш сприятливою на сьогодні він бачить реґульовану державою економіку, де переважатиме не форма власности, а ефективність праці.

Академік Іван Лукінов підтримав таку думку, зазначивши, що ні в одній країні світу з капіталістичною економікою не допускається хаотичности. У всіх 12-ох країнах Европейського економічного союзу фармерські ціни на сільсько-господарську продукцію встановляє держава, реґулюються вони і в ЗСА та Японії.

Віцепрем'єр-міністер Петро Саблук зазначив, що коли село буде забезпечено паливом, добривами і технікою, то й колективні господарства будуть зацікавлені давати більше продукції.

Асистент Президента Володимир Рижов вважає, що „благодатний ґрунт для економічних реформ з'явиться тільки в тому випадку, якщо буде законодавчо забезпечено нормальне використання вільного капіталу".

Народний депутат України Володимир Пилипчук пропонує зліквідувати усі структури, які займаються розподілом ресурсів, скоротити урядовий апарат, який „часто працює сам на себе і тільки перешкоджає". Він вважає важливим перехід на самоуправління знизу догори, розвиток приватної власности, „бо голова колгоспу чи керівник підприємства може спокійно переживати втрати підприємства, адже він не втрачає нічого свого". Для приватного ж власника — це втрата свого і це є найліпшим стимулом. Отож пора припинити дискусію навколо того, потрібна приватизація чи ні, закликав депутат. На його думку, держава повинна реґулювати економіку, але тільки макроекономічними реґуляторами — монетарними і немонетарними способами. А не диктувати хто, куди, що і за скільки має постачати. „Держава повинна тільки визнача-ти правила гри".

Підсумовуючи результати цієї наради економістів, Президент України висловив задоволення, зазначивши, що „знайдено порозуміння з фахівцями". Він в черговий раз переконався, що в умовах перехідної економіки не можна послаблювати реґулюючу функцію держави. Сьогодні ж, на кого думку, необхідно зробити переставлення зусиль „у напрямку продукуючого процесу", щоб працювало те, що вже зроблено.

МИНУЛОЇ П'ЯТНИЦІ 15-ГО ВЕРЕСНЯ, американські Вірґінські острови, зокрема острів Ст.Томас, де знаходиться столиця території Шарлотт Амалі, навістив нищівний гураґан „Мерілин". Ст. Томас, положений приблизно 50 миль на схід від Пуерто Ріко та де проживає біля 50,000 осіб, постраждав куди більше як інші два острови приналежні до згаданої території — Ст.Крой і Ст. Джан. У самій столиці частинно або цілковито знищен 80 відсотків будівель, немає електрики, питної води, ані телефонічного зв'язку. „Мерілин" настільки залишив шкоди тут і на східньому побережі Пуерто Ріко, що президент Билл Клінтон негайно проголосив їх „околицями нещастя", яким буде подано державну допомогу для відбудови та наведення порядку.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ У ВАШІНҐТОНІ відбулася міжнародна конференція в справі туберкульози, яку спонзорував міжнародний медичний журнал „Лансет", що виходить у Лондоні. На конференції експерти ствердили, що 50 років після того, як сухоти названо вилічимою хворобою, вона поширюється в світі з такою швидкістю, що майже два млн. людей вмирає від неї кожного року. І справа не в медицині чи її спроможностях цю хворобу зупинити, але захланності на заробітки нинішних фармацевтичних фірм, які не хочуть вкласти гроші на виробництво нових ліків для поборювання туберкульози.

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого найдорожчого
МУЖА, БАТЬКА

СВ. П.
МИСТЦЯ

МИХАЙЛА МОРОЗА

ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ
27-го вересня 1995 р.

церква св. Трійці, Статен Айленд, Н, Й.;
манастир св. Йосафата, Ґлен-Ков, Н. Й.;
церква св. Софії, Рим, Італія;
катедра св. Юра, Львів, Україна.

Про молитви просять:
дружина — ІРИНА
син — ІГОР

Ділимося сумною вісткою, що 9-го вересня 1995 р. на 85-му році життя відійшла у вічність після довгої, тяжкої недуги

бл. п.

ГАЛИНА з КРИНИЦЬКИХ ГОРДИНСЬКА

В'язень концентраційного табору в Явожні, членкиня релігійних та громадських установ в Чикаго, Ілл.

Заупокійні відправи відбулися 10 і 11-го вересня в похоронному заведенні Музики і в катедрі св. о. Миколая. Похорон відбувся на цвинтарі св. о. Миколая.

Залишила в смутку:
ОМЕЛЯНА ПЛЕШКЕВИЧА з родиною
ТЕОФІЛЯ АРТЕМОВИЧА з родиною
ІГОРА ГУМЕНЮКА з родиною
РОМАНА ГОРДИНСЬКОГО з родиною
Друзів та знайомих.

В неділю 1-го жовтня 1995 року, о годині 1:30 по пол. на православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж. відбудеться посвячення пам'ятника на могилі

сл. п.

РОМАНА ГАЄЦЬКОГО

До участи у відправі спільної молитви та вшануванні сл. п. Романа приятелів і знайомих просить

ОЛЬГА ГАЄЦЬКА і родина.

Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що в неділю, 17-го вересня 1995 року, в ранніх годинах, після довшої недуги, упокоїлася в Бозі наша найдорожча ДРУЖИНА, СЕСТРА І ТЕТА

бл. п.

ПЕЛАГІЯ МАРКУШ
з дому ЦЕРКОВНИК

нар. 13-го січня 1910 р. в
с. Мігова коло Добромиля, Львівської обл.

ПАНАХИДА — 19-го вересня 1995 р. о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Quinn Асторії, Ню Йорк при Бродвею між 36-ою і 37-ою вул.

ПОХОРОН відбудеться в середу, 20-го вересня 1995 р. о год. 9:30 ранку з церкви Чесного Хреста в Асторії на цвинтар Св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені в смутку:
чоловік — ЙОСИФ МАРКУШ
сестри — ЕВФРОЗИНА й ОЛЕНА з родинами в Україні та
брат — СТЕФАН з родиною в Україні
племінниця — ЕМІЛІЯ МАРКУШ у Франції
та ближча і дальша родина в Канаді і приятелі в ЗСА й Европі.

Відень, Австрія.
Невіджалувана втрата.

6-го вересня 1995-го Божого року несподівано відійшов від нас у вічність на 72-му році життя видатний і заслужений муж української громади у Відні — опікун біженців

бл. п.
дипл. інж.

ІВАН ЖУПНИК

радник сенату (Senatsrat i.R.)

Залишені в глибокому смутку:
дружина — ГАЛИНА
дочки — ІРИНА з мужем о. ДІКТОРОМ КОРМАНОВИЧЕМ
— РОМАНА з мужем НОРБЕРТОМ
внуки — РОМАН, МАРІЯ, ГАНСЛ, ЮЛІЯН, ЙОСЕФ
шваґерки — НАТАЛЯ ҐУРАН з родиною
— ОЛЬГА ЛОНКЕВИЧ з родиною
шваґер — ЮРІЙ ЛОНКЕВИЧ з родиною
ближча і дальша родина в Австрії, ЗСА, Канаді та Україні.

Тлінні останки покійного спочили на Центральному кладовищі у Відні

Заупокійні Богослужби відправлено в українській греко-католицькій церкві св. Варвари у Відні 19-го вересня 1995 р.

Вічна йому пам'ять!

З великим болем ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що 3-го вересня 1995 р. з волі Всевишнього відійшла у вічність на 77-му році життя наша дорога ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

АННА СТАДНИК

Покійна народилася 1918 року у Висоцько, повіт Ярослав — Україна.

ПОХОРОННІ відправи відбулися 5-го і 6-го вересня 1995 р. в похоронному заведенні Фитсджералд і церкві свв. Петра і Павла в Коговз, Н. Й. Опісля тіло покійної поховано на цвинтарі свв. Петра і Павла у Вотерфорд, Н. Й.

Залишені в смутку:
муж — ВОЛОДИМИР
дочка — НАДІЯ
сини — ВОЛОДИМИР з дружиною ВЕНДІ і синами МИКОЛОЮ і ОЛЕКСАНДРОМ і донею ҐРЕЙС
— АНДРІЙ
— ІГОР з дружиною ВЕНДІ і сином ЛУКА-ТОМА
та ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді, Англії й Україні.

Родина складає щиру подяку Всечесним отцям: о. Володимирові Марущакові, парохові церкви свв. Петра й Павла, Коговз, Н. Й., о. Михайлові Мищукові, парохові церкви св. Миколая, Вотерлліт, Н. Й., о. Йосифові Аматто, священикові латинського обряду, родинному приятелеві, Скенектади, Н. Й. і дякові Ярославові Кушнірові, дякові при церкві св. Миколая у Вотерлліт, Н. Й. за проведення похоронних відправ рідним, приятелям і знайомим за вислови співчуття, за участь у Панахиді і похороні, за квіти та за пожертви на виховання священиків в Україні-діяспорі та допомогу сиротам в Бразилії. Головно за святі Літургії, які будуть відправлятися за душу бл. п. Анни.

ЯПОНСЬКІ ОКЕАНОГРАФИ, які вивчають дно Тихого океану, натрапили на невідомий для сучасної науки феномен. Вони дослідили, що 100 кілометрів на південний захід від острова Гоккайдо на глибині 7,400 метрів вміст заліза і марганцю у 100 разів перевищує норму. На думку вчених, причиною цього дива міг бути сильний землетрус, який відбувся в жовтні минулого року в цьому регіоні.

Дім гетьмана Мазепи в Москві

Припадково я мав нагоду ознайомитися з невеликим, але багатим змістом, з численними кольоровими знимками, „Проникливим стислим путівником Москва" Леоніда Бльоха у перекладі з німецької мови на англійську („Insight Compact Guide: Moscow" By Leonid Bloch, 1995, Apa Publications /HK/ Ltd). Книжка вийшла друком у Сінгапурі і продається у Великій Британії, в Америці та в Канаді. Вона мене зацікавила, бо я в ній знайшов інформації про деякі місця й пам'ятки в Москві, які стосуються України.

І так є в Москві вулиця Богдана Хмельницького. Вона є продовженням вулиці Ільїнка, на схід від майдану „Новая площадь".

Кримові присвячені „Кримская площадь", Кримська набережна, Кримський вал і Кримський міст на ріці Москва.

По тому боці ріки є станція метро „Київ". Вона є одночасно кінцевою станцією для поїздів, які приїжджають з України.

За Калінінським мостом стоїть готель „Ґостінніца Україна". Коло нього пам'ятник Т. Шевченкові. Про готель і пам'ятник є в путівнику така інформація: „140 метрів (450 футів) висока вежа має 29 поверхів, 1,000 кімнат і кілька ресторанів. Статуя перед готелем пригадує українського письменника й революціонера Тараса Шевченка".

В розділі про страви та напої, що їх подають у Москві, є згадка про „спеціяльні страви з інших районів колишнього Совєтського Союзу" і між ними про „київські кури" і галушки з України та про „десертні вина" з України і „шипучі вина" з Криму.

Але справжньою несподіванкою для мене в путівнику була інформація про одну з цікавих пам'яток у Москві — Дім Гетьмана Мазепи і фото цього дому. Свій опис старих будівель на перевулках на південь від вулиці Богдана Хмельницького автор путівника Леонід Бльох кінчає такими словами: „Між іншими цікавими будинками є дім боярина Шуйського з XVII сторіччя на Подкопаєвському перевулку і дім гетьмана Мазепи з XVI сторіччя на Колпачному перевулку 10".

Признаюся, що до того часу я ніколи не чув про дім гетьмана Мазепи в Москві. Думаю, що варто, щоб хтось, що має докладніші інформації про цю велику історичну українську пам'ятку, поділився ними з читачами нашого щоденника.

Адольф Гладилович

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛОК

У вістці „Створено комітет для привітання Президента Л. Кучми" („Свобода", ч. 177 з 19-го вересня, стор. 1) останній абзац слід читати: „До комітету входять: інж. Мирослав Шміґель" і далі за текстом.

На стор. 3 у цьому ж числі в дописі „Прохання до колишніх мешканців Тисмениці" в останньому рядку повинно бути Лозинська.

Маємо на складі книжку

Степана Куропася

СПОГАДИ З УКРАЇНИ Й 60 РОКІВ В АМЕРИЦІ

Накладом автора, Ню Йорк — Париж — Чикаґо, 1988 стор. 575. Тверда обкладинка, ціна $30.00 плюс $1.60 за пересилку. Можна набувати в книгарні „Свобода".

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
New Jersey residents add 6% sales tax

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МАРІЯ ДАНИЛІВ МАСЛІЙ член УНС Відд. 45-го в Філядельфії, Па. померла 3-го жовтня 1994 року на 68-му році життя. Нар. 14-го листопада 1925 року в Україні. Членом УНС стала 1951 року. Залишила у смутку дочок Софію Шевчак і Ольгу Янґ, сина Джеймса Маслія; внуків Антона, Тересу і Мішел Шевчак, Патріка, Майкела і Дану Маслій, Дженіфер і Джана Янґ; правнуків Анджеліку Шевчук і Джордана Тад; братів Дмитра і Ярослава Кіт в Україні. Похорон відбувся 7-го жовтня 1994 року на цвинтарі св. Марії на Факс Чейсі у Філядельфії, Па.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар.

АНТОНИНА КУРОПАСЬ член УНС Відд. 423-го Т-ва ім. Е. Коновальця в Чикаґо, Ілл. померла 30-го березня 1995 року на 84-му році життя. Нар. 1911 року у Винниках коло Львова, Україна. Членом УНС стала 1958 року. Залишила у смутку мужа інж. Степана Куропася, сина д-ра Мирона і дочку Віру Ґоєвич; внуків Степана, Михайла, Христю, Катю і Тамару; правнуків Захарія, Раєна, Кассандру, Сементу і Маріянку. Похорон відбувся 1-го квітня 1995 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Вічна Їй Пам'ять!

Віра Ґоєвич, секр.

ДМИТРО ФЕДОРІВ член УНС Відд. 158-го Т-ва ім. Богдана Хмельницького в Бруклині, Н.Й. помер на 68-му році життя. Нар. 30-го квітня 1919 року в селі Коропець, Україна. Членом УНС став 1971 року. Залишив у смутку дружину Марію, дочку Марійку Делєсандро з мужем та внуками. В ЗСА рідня, приятелі та союзова громада розпращалися з покійним, і на Вічний Спочинок відправили похоронний кортеж в Україну де спочили тлінні останки в рідному селі Коропець в Галичині.

Вічна Йому Пам'ять!

Марія Рейнарович, секр.

СТЕФАН ВДОВЯК член УНС Відд. 287-го Т-ва „Сини України" в Джерзі Сиῖ, Н.Дж. помер 24-го лютого 1995 року на 82-му році життя. Членом УНС став 1946 року. Залишив у смутку дружину Ґеновефу; Стефанія, Франка, Мелiссу, Йосифа, Василя, Реґіну, Йосифа, Лавріс Еріка Вдовяк, Т. Левіс. Похорон відбувся на цвинтарі Doyl Vet. Memorial Cemeteri in Arneytown, N. J.

Вічна Йому Пам'ять!

Д. Ясінська, секр.

ШЕЛЕНА ПАЛЛІНІ член УНС Відд. 264-го в Джерзі Сиῖ, Н. Дж. померла 13-го лютого 1995 року на 73-му році життя. Нар. 18-го грудня 1921 р. в МекКіс Ракс, Па. Членом УНС стала 1940 року. Залишила у смутку чоловіка Йосифа, дочку Христину, Анну Армстронґ і сина Ришарда Йосифа. Похорон відбувся 16-го лютого 1995 року на цвинтарі Magnolia Park Cemetery, Warner Robins, Ga.

Вічна Їй Пам'ять!

Б. Грищишин, секр.

AIR UKRAINE
UKRAINE'S NATIONAL AIRLINE

NON STOP

Чикаго • Львів
Ню-Йорк • Івано-Франківськ

БИЗНЕС КЛЯСА ЛЮКС ЗА ДОСТУПНИМИ ЦІНАМИ

За замовленнями та інформацією телефонуйте
1-800-UKRAINE
1-800-857-2463 або телефонуйте до подорожнього агента

551 5th Avenue, Suite 1002, New York
(212) 599-8484

625 N. Michigan, Suite 1740, Chicago
(312) 640-0222

Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.
Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

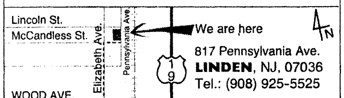
Запрошуємо всю українську громаду на

УРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ
УКРАЇНСЬКОЇ КОМПАНІЇ

MEEST-AMERICA INC.

СУБОТА, 23 ВЕРЕСНЯ 1995 р., ГОД. 1:00

в програмі:
- привітання гостей;
- посвячення приміщень;
- загальне знайомство з компанією;
- показ відеофільму про розвиток та діяльність компанії МІСТ та РОСАН в Україні.



817 Pennsylvania Ave.
LINDEN, NJ, 07036
Tel.: (908) 925-5525

А ТАКОЖ ЗАПРОШУЄМО БІЗНЕСМЕНІВ ТА ВСІХ ЗАЦІКАВЛЕНИХ ОСІБ НА

ЗУСТРІЧІ

НА ТЕМИ:
- РОЗВИТОК ТА ДІЯЛЬНІСТЬ ФІРМИ МІСТ В УКРАЇНІ ТА ДІАСПОРІ;
- ЕКОНОМІЧНА СИТУАЦІЯ В УКРАЇНІ;
- ІМПОРТ ТА ЕКСПОРТ ТОВАРІВ;
- ІНВЕСТИЦІЙНІ МОЖЛИВОСТІ В УКРАЇНІ.

ЗУСТРІЧІ ВІДБУДУТЬСЯ:

MANHATTAN, NY
Неділя, 24 вересня 1995, год. 2:00 по полудні.
136 2nd Ave.,
Дім Державницького Фронту.

PASSAIC, NJ
Вівторок, 26 вересня 1995, год. 7:00 ввечора
240 Hope Ave.,
Українська Централя.

IRVINGTON, NJ
Понеділок, 25 вересня 1995, год. 7:00 ввечора
140 Prospect Ave.,
Український Народній Дім.

SOUTH BOUND BROOK, NJ
Середа, 27 вересня 1995, год. 7:00 ввечора
Заля при Церкві-Пам'ятнику св. Андрія Первозваного.



ФОТОГРАФІЧНИЙ КОНКУРС НА СОЮЗІВЦІ

Для фотографів-аматорів

ПРАВИЛА та ВКАЗІВКИ:

1. Учасниками конкурсу можуть бути тільки непрофесійні фотографи.
2. Фотографії мусять бути зроблені на Союзівці в 1994 або 1995 рр.
3. Тематика фотографій мусить мати відображення людей:
   а) кожне фото мусить бути датоване, особи мусять бути зідентифіковані та підписане особою, яка є на знімці;
   б) ім'я, адреса та число телефону учасника повинні бути надруковані на зворотній стороні фото.
4. Вибрані фотознімки будуть опубліковані в „Свободі" та в „Українському Тижневику".
5. Знімки не будуть повернені власникам, вони залишаться власністю УНСоюзу та будуть зберігатися в архівах Союзівки.
6. Тільки фотографії (не прозірки), кольорові або чорно-білі 4x6 до 11x14.
7. Виставка усіх фотографій відбудеться на Союзівці. Дата виставки та проголошення переможців будуть проголошені у „Свободі" та „Українському Тижневику".
8. Оцінка буде зроблена виключно на підставі якости твору та рішення суддів буде остаточним.
9. Працівники УНСоюзу, „Свободи", „Українського Тижневика" та Союзівки не можуть брати участи в конкурсі.
10. Усі експонати (потверджені поштою) мусять бути надіслані до 10-го листопада 1995 р.

UNA — SOYUZIVKA PHOTO CONTEST
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303
Attn.: O. Trytjak

НАГОРОДИ:

1-ша 100 дол. та безплатна кімната для двох осіб на два вечори на Союзівці.
2-га Передплата „Свободи" або „Українського Тижневика".
3-та Вечеря на дві особи на Союзівці.

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

1/4 Pg	1/4 Pg	1/4 Pg
20" X 2c	10" X 4c	8" X 5c
$450.00	$450.00	$450.00

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

All general advertising: 1 inch, single column _____ $12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column ____ $7.50

1/4 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1 Pg	1/2 Pg	1/2 Pg
5" X 8c	20" X 1c	10" X 2c	5" X 4c	4" X 5c	20" X 8c	20" X 4c	10" X 8c
$450.00	$230.00	$230.00	$230.00	$230.00	$1,800.00	$900.00	$900.00

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

(Published in English on Sundays)

1/4 Pg	1/4 Pg
7½" X 2c	14½" X 1c
$165.00	$165.00

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

All general advertising: 1 inch, single column _____ $12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column _____ $ 7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT _____ $2,900.00

1/4 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/2 Pg	1/2 Pg	1 Pg
3⅝" X 4c	7½" X 1c	3⅝" X 2c	1 13/16" X 4c	14½" X 2c	7½" X 4c	14½" X 4c
$165.00	$85.00	$85.00	$85.00	$310.00	$310.00	$600.00

Quantity discounts:

1-9 ads	$12 per inch/Sc
10 or more ads	20% discount
24 or more ads	25% discount
52 ads	30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Відгукаючися на заклик Екзекутивного Комітету УНСоюзу про зложення пожертви на видавничий фонд „Свободи" на покриття підвишки за поштову пересилку газети, ви можете свої пожертви складати у вашого секретаря відділу, або посилати прямо до адміністрації „Свободи" на адресу:

30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ ЧУЖОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН ВІДВІДУЮЧИХ ЗСА

ЧИ ВАС відвідують приятелі або родичі з поза ЗСА?
ЩО, ЯК хтось з них захворіє або зазнає покалічення?
ХТО платитиме медичні рахунки, які можуть повстати в наслідок хвороби чи покалічення?
ЧИ ВИ готові і фінансово спроможні платити за них ці медичні рахунки?

ІСНУЄ КРАЩИЙ СПОСІБ

Український Народний Союз продає коротко-термінове медичне забезпечення для чужоземних громадян в час їх відвідин у ЗСА.

- шпитальні оплати, коли особа є пацієнтом, або потребує тільки медичних послуг шпитальної клініки*
- зворот коштів за ліки приписані лікарем*
- оплати за послуги лікаря, хірурга або радіолога*
- не вимагається запитів про стан здоров'я для отримання забезпечення**
- покриває видатки, пов'язані із наглою потребою приїзду родини чи повороту додому
- включає забезпечення від наглого випадку і каліцтва
- забезпечення видається на термін 15 днів до 12 місяців

* забезпечення підлягає правилам відрахування (deductible), спів-забезпечення та максимальних обмежень грамоти.
** раніше існуючі медичні проблеми не покривається.

Для дальших інформацій про забезпечення та його кошти, телефонуйте до УНСоюзу, Відділу Фінансових Услуг на безплатне число (800) 253-9862, у Пенсильванії на (215) 887-8823 в Огайо (216) 888-4910



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЇСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГАМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами і т. п. в АРЦІ.

❊ ПОСЛУГИ ❊

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВОЗКИ
Tel.: (908) 805-9664
Професійний сервіс, найнижчі ціни
16' cube truck
тільки **$69.99** за день
(включаючи пальне до 200 миль)
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
VATRA
INTERNATIONAL
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK NJ, 08880
Офіційний представник фірми MIST

❊ REAL ESTATE ❊

ПРОДАЄТЬСЯ
Новий двоповерховий будинок у передмісті Львова. За інформаціями телефонувати
1 (602) 589-6739

❊ ПРАЦЯ ❊

Need FULL TIME SECRETARY, working in Manhatan, English speaking and typing required. Please, call: **(212) 719-1700**

CHILDCARE needed from 10/14/95 for a wonderful four-year old. Prefer Ukrainian-speaking mature woman, non-smoker. $180 per week plus room/board. Brewster, NY. Call after 5 p.m. **(914) 279-8351**

COMPANION/HELPER needed for elderly Ukrainian-American lady. Live-in. Fluent English a must. Long Island, NY. **(516) 422-4453**

❊ FUNERAL DIRECTORS ❊

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555